

பாரதியாரின் எங்கள் காங்கிரஸ் யாத்திரை – மொழிநடையும் புனைவு மொழியும்

முனைவர் ச. பாரதிபிரகாஷ்,
உதவிப் பேராசிரியர், தமிழ்த்துறை,
பிஎஸ்ஜி கலை அறிவியல் கல்லூரி, கோயமுத்தூர்.

முன்னுரை

தமிழிலக்கிய வரலாற்றில் பத்தொன்பதாம் இருபதாம் நூற்றாண்டு இலக்கியங்கள் தனித்தன்மை வாய்ந்தவை. இக்கால கட்டத்தில் தமிழ் நாட்டுக்கு வருகை புரிந்த ஐரோப்பியர் களால் தமிழ் இலக்கியத்தில் பல்வேறு மாற்றங்கள் ஏற்பட்டுள்ளன. இந்திய விடுதலைப் போராட்டமும் அது சார்ந்து தமிழ் நாட்டில் நிகழ்ந்த நிகழ்வுகளும் கல்வி கற்ற மக்களிடம் “நம்நாடு இந்தியா”, நாம் அனைவரும் “இந்தியர்” என்ற கருத்துருவாக்கத்தை வலுவாக்கியது. இதன் தொடர்ச்சியாக, தமது நாட்டைப் பற்றியும் மக்களைப் பற்றியும் அறிந்து கொள்ள வேண்டும் என்ற எண்ணத்துடன் தமிழ்நாட்டு மக்களும் பயணிக்கத் துவங்கினர். அவர்களின் பயணங்கள் பயணப்பதிவுகளாக மலர்ந்தன. இது தொடர்பாக இதுவரை நடைபெற்றுள்ள ஆய்வுகளும் பயண இலக்கியத்தின் பொதுமைக் கூறுகளை மட்டுமே ஆராய்ந்துள்ளன. கால வரிசையில் நிகழ்த்தப்பட்ட ஆய்வுகள் பயணஇலக்கியம் பற்றிய அடிப்படைத் தகவல்களைத் தருவனவாக அமைகின்றன. வகைமை நோக்கிலும் உத்திகளை அடிப்படையாகக் கொண்டும் நடைபெற்ற ஆய்வுகள் அனைத்தும் வெளி நாட்டுப் பயண அனுபவங்களைச் சார்ந்து மட்டுமே அமைந்துள்ளன. உள்நாட்டுப் பயண அனுபவங்களை (ஆசிரியர் சார்ந்து) ஆய்வு நோக்கில் அணுகும் முயற்சி மிகக் குறைவான எண் ணிக்கையில் மட்டுமே நிகழ்ந்துள்ளது. மேற்கண்ட செய்திகளின் பின்னணியில் பாரதியாரின் பயணப் பதிவுகளை மொழிநடையும் புனைவு மொழியும் என்ற நோக்கில் தனியே அடிக்கோடிட்டு காட்டும் முயற்சியே இக்கட்டுரையின் நோக்கம் ஆகும்.

கலைச்சொற்கள்

பயணம், யாத்திரை, செலவு, பயணப்பாதை, பயணப் பதிவு, பாரதியார், பயணஇலக்கியமரபு, காங்கிரஸ் யாத்திரை.

பாரதியாரும் பயணஇலக்கியமும்

ஆங்கிலேயர் வருகைக்குப் பின் பு வாய்மொழி வழக்காக வழங்கும் உரைநடை, செய்யுளுக்கு இணையான இலக்கியத் தரத்தை எட்டியது. ஆங்கிலேயர் ஆட்சிக்காலத்தில் ஆங்கில மொழியிலுள்ள நல்ல உரைநடை இலக்கியங்களையும், அறிவியல் நூல்களையும் மக்கள் நேரடியாகவும் தமிழில் மொழி பெயர்த்தும் கற்கத் துவங்கினர். இதுதமிழில் உரைநடை இலக்கியம் வளர உதவியது. ஆங்கில அறிவும், ஆங்கில உரைநடை வன்மையும் தமிழ் உரைநடை யின் அமைப்பை மாற்றி வளம் பெறச் செய்தன. இவ்வாறு தமிழ் உரைநடையை வளம் பெறச் செய்த வர்களில் சுப்ரமணிய பாரதியார் குறிப்பிடத்தக்கவர் ஆவார். கவிஞர் என்ற அடையாளத்தைத் தவிர்த்து உரைநடை இலக்கியத்திலும் தனது முத்திரையைப் பதித்தவர். உரைநடை இலக்கிய வகைகளில் ஒன்றான பயண இலக்கியத்தை அவரது சமகாலப் படைப்பாளிகளை விட சிறப்பாகக் கையாண்டுள்ளார். பாரதியார் தமது பயண அனுபவங்களை ‘என் ஈரோடு யாத்திரை’, ‘பாபநாசம்’ என்ற தலைப் புகளில் சுதேசமித்திரன் இதழில் பயணக்கட்டுரைகளாக எழுதியுள்ளார். 1907 இல் சூரத் நகரில் நடைபெற்ற காங்கிரஸ் மாநாட்டுக்குச்

தமிழ் ஆய்வு ஆராய்ச்சியின் சர்வதேச நடுவர் இதழ் (ஐ.ஆர்.ஜே.டி.எஸ்.ஆர்)

Volume: 07 Issue: 02

April to June 2025

www.ijtsjournal.org

சென்று வந்த தனது பயண அனுபவங்களை 'எங்கள் காங்கிரஸ் யாத்திரை' என்ற பெயரில் பயண இலக்கியமாகப் படைத்துள்ளார்.

எங்கள் காங்கிரஸ் யாத்திரை

இந்திய விடுதலைப் போராட்ட வரலாற்றில் 1907-ம் ஆண்டு சூர த் காங்கிரஸ் கூட்டம் ஒரு முக்கியமான திருப்பமாகும் . இக்கூட்டத்தில் தான் மிதவாதிகள், தீவிரவாதிகள் என்ற சூரத்பிளவு ஏற்பட்டது. சூரத் காங்கிரஸில் இரு கட்சியினரும் தத்தம் கொள்கைகளை நிலைநாட்டும் பொருட்டு பலம் சேர்த்துக்கொண்டு கூடியிருந்தார்கள். சென்னையிலிருந்து புதிய கட்சியை ஆதரிக்கும் பிரதிநிதிகள் நூறுபேருக்கு மேல் சென்றிருந்தனர். இவர்களை முன்னின்று அழைத்துச் சென்றவர் பாரதியார். மேற்கண்ட பயண அனுபவத்தை சென்னை திரும்பியதும் "எங்கள் காங்கிரஸ் யாத்திரை" என்ற சிறு நூலாக வெளியிட்டார். சூரத் காங்கிரஸ் மாநாட்டில் கலந்துகொள்ள பூனா நகருக்குச் சென்ற அனுபவத்தை, எளிமையான சொற்களில் அத்தியாவசியமான தகவல்களை மட்டும் சேர்த்து பாரதியார் விளக்கி எழுதி இருக்கிறார். மேற்கண்ட பயணத்தில் உடன்வந்தவர்களில், குறிப்பிடத்தக்க ஆளுமைகளின் பெயர்களை மட்டும் பதிவு செய்துள்ளார். பயண இலக்கியம் எவ்வாறு துவங்கி எழுதப் பட வேண்டும் என்பதற்கு எங்கள் காங்கிரஸ் யாத்திரை உரிய சான்றாக விளங்குகிறது.

இதனை,

சென்னப்பட்டணத்து ஸென்ட்ரல் ஸ்டேஷனிலிருந்து 21ம் தேதி சனிக்கிழமையன்று மாலை சென்னப்பட்டணத்துப் புதிய கட்சிப் பிரதிநிதிகளிலே சுமார் 30 பேர் புறப்பட்டோம். தஞ்சாவூர் கே.ராமஸாமி அய்யர், தூத்துக்குடி ஸ்ரீசிதம்ப ரம்பிள்ளை, சென்னப் பட்டணத்திலிருந்து ஸ்ரீ சக்கரைச் செட்டி, பி. ஏ. பி. எல்., ஸ்ரீ துரைஸாமி அய்யர், எம். ஏ. பி. எல்., ஸ்ரீ சங்கர நாராயணய்யர், ஸ்ரீ வெங்கடரமணராவ், ஸ்ரீ யதிராஜ் சுரேந்திரநாத், நான் முதலியவர்களும், திருவல்லிக்கேணியிலிருந்து சில பிரபுக்களும் வெளியூர் கனவான்கள் சிலரும் எங்கள் கூட்டத்திலே சேர்ந்திருந்தனர். ஸ்டேஷனுக்கு எங்களுடைய சிநேகிதர்களும் சூ தேசபக்தியின் விசேஷத்தினால் எங்களைப் பிரியத்துடன் உபசரித்தனுப்ப வந்த கனவான்களும், நானாதிசைகளிலிருந்தும் வந்து சேர்ந்திருந்தார்கள்.

இவ்வளவு விசுவாசமும் உண்மை நிலையும் வாலிபர்கள் பெற்றிருப்பது பாரத ஜாதிக்கு சேஷம காலம் வந்துவிட்டதென் பதற்கு ஓர் நல்லடையாளமென்று எங்களுக்குத் தோன்றியது. ட்ரெயின் புறப்பட்டது. ஸ்டேஷனுக்கு ஸ்டேஷன் நம்மவர்கள் "வந்தேமாதர" முழக்கம் இடைவிடாது நடத்தி வந்தார்கள். எங்களுக்கு வேண்டிய ஆகார முதலிய சவுகரியங்க ளெல்லாம் வழி ஸ்டேஷன்களிலே பல தேசாபிமானிகளால் தயார் செய்து வைக்கப்பட்டிருந்தன. ஓர் இரவும் ஒரு பகலும் கழிய மறு இரவிலே சுமார் 10 மணிக்கு புனா ஸ்டேஷனுக்கு வந்து

சேர்ந்தோம் (தொகுப்பாசிரியர் ரா . அ . பத்ம நாபன், பாரதிபுதையல் பெருந்திரட்டு , பக். 510 , 511) என்று வருணனை செய்துள்ளார் . புறப்பட்ட இடம் , சேரும் இடம், உடன் பயணிப்போர், பயணதூரம், வழி, தங்குமிடம், அங்குள்ள வசதிகள் ஆகிய விபரங்களை முழுமையாகப் பதிவு செய்துள்ளார். மேற்கண்ட செய்தி களோடு தான் தங்கி இருக்கும் இட த்திற்கு யாரால் எப்படி வந்து சேர்ந்தோம் ? அதன் அளவுகள் என்ன ? அந்த இடத்திற்கு அதற்கு முன்பு வந்து சென்றவர்கள் யார் ? யார் ? என்பதை எல்லாம் தேர்ந்த பயண இலக்கியப் படைப்பாளர் போல எழுதியுள்ளார். இதில், பாரதியாரின் பயண இலக்கிய மொழிநடை யும் புனைவு மொழியும் இயல்பாக அமைந்து தகவல்களை ஒன்றன் பின் ஒன்றாகச் சேர்த்துத் தரும் கருத்துக் கருவூலமாகத் திகழ்கின்றது. இதனை,

திங்கட்கிழமை காலை , பம்பாய் நகரத்தில் வந்திறங்கினோம். ரெயில்வே ஸ்டேஷனுக்கருகேயுள்ள 'ஸர்தார் கிரகம் ' என்ற ஒரு வசதியிலே கொண்டு எங்களை ஸ்ரீ வி. ஓ. சிதம்பரம் பிள்ளை இறக்கி விட்டார். அவர் வியாபார சம்பந்தமாக அடிக்கடி பம்பாய்க்கு வந்து பழக்கமுடையவராதலால், எங்களுக்குக் காண்பித்த வசதி மிகவும் நல்லதாக அமைந்திருந்தது. நாங்கள் அங்கே தங்கியிருந்த ஒரு நாளில் மட்டும் அந்த இடத்திற்கு சுமார் 1000 விருந்தாளிகள் வந்திருக்கக்கூடும். அப்படியிருந்தும் அவர்களுக்கெல்லாம் தக்கபடி உபசரணைகள் செய்யப்பட்டன. நாங்கள் வந்ததற்கு இரண்டு நாட்களுக்கு முன்பா கத்தான் ஷே (மேற்படி என்பது பொருள்)

இந்த கட்டுரையில் இருக்கின்ற கருத்துகள் குறித்து ஏதேனும் எதிருகாலத்தில் சிக்கல் இருந்தால் அதற்கு கட்டுரையாளரே பொறுப்பு ஆவார்

தமிழ் ஆய்வு ஆராய்ச்சியின் சர்வதேச நடுவர் இதழ் (ஐ.ஆர்.ஜே.டி.எஸ்.ஆர்)

Volume: 07 Issue: 02

April to June 2025

www.ijtsjournal.org

கிருகத்திலே திலகர், லஜ்பதிராய் , அஜித்ஸிங் என்ற மூவர்களும் வந்திருந்துவிட்டுப் போனதாகக் கேள்வியுற்றோம்.(மேலது, ப.512) என்ற பகுதியின் மூலம் நன்கு அறியலாம்.

சூரத் மாநாடு

சூரத் மாநாட்டில் திலகரின் ஆதரவாளராகக் கலந்து கொண்ட பாரதியார் அங்கு நடந்த நிகழ்வுகளையும் அதற்கு காரணமாக இருந்தவர்களையும் நடுநிலைமையோடு, உரிய சான்றுகளையும் விளக்கி விமர்சித்துள்ளார்.

ஆயினும் சென்ற டிஸம்பர் மாசம் காங்கிரஸ் சபை எந்த விதத்திலே , தகர்ந்து போனதென்பதைப்பற்றி இங்கு சில விஷயங்கள் குறிப்பிடுவது பொருத்தமுடையதாகுமென்று கருதுகின்றோம். 1906-ஆம் வருஷத்திலே கல்கத்தாவில் காங்கிரஸ் நடந்தது. அதற்குச் சில மாதங்களின் முன்புதான் கல்கத்தாவில் விபி ன் சந்திரபாபு "வந்தே மாதரம்" பத்திரிகை ஆரம்பம் செய்தார். பெங்களூர் முழுமையிலேயும் புதிய கிளர்ச்சியின் பெருக்கம் மிகுதிப்பட்டிருந்தது. பெங்களாத்திலே சிறியோர், பெரியோர், ஏழைகள், செல்வர் முதலிய எல்லோரும் "அன்னிய வஸ்து பஹிஷ்காரத்திலே ஒரே திடசிந்தை கொண்டவர்களாயிருந்தார்கள். (மேலது, ப.519) என்ற பகுதியில் சூரத் மாநாட்டுக்கு முன்பு நடந்த நிகழ்வுகளை முழுமையான பார்வையில் விவரிக்கிறார். இப்பகுதியில் பாரதியார் எவ்விதமான அணிச் சார்பும் இன்றி தகவல்களைப் பதிவு செய்கிறார். மேற்கண்ட செய்திகள் எங்கள் காங்கிரஸ் யாத்திரை நூலை வாசிப்பவர்களுக்கு தேசிய விடுதலைப் போராட்டத்தின் மற்றுமொரு புதிய பரிமாணத்தைத் தருகிறது.

பயண இலக்கியத்தை வாசிப்பவர்களுக்கு ஆர்வமும் எதிர்பார்ப்பும் தூண்டுவது போல பின்னால் நிகழ்விருக்கும் கலவர நிகழ்வைப் பற்றிய குறிப்பை மிக நுட்பமாகப் பதிவு செய்கிறார். இதில் பாரதியார் கையாண்டுள்ள மொழிநடையை - புனைவு மொழியை கீழ்க் கண்ட பகுதியில் காணலாம். சபையோர்களெல்லாம் மிக்க சந்தோஷம்பாராட்டினார்கள். 27- தேதி காங்கிரஸ் நிர்விக்கினமாக முடிவுபெறுமென்ற முழு நம்பிக்கையுடன் அன்றிரவு பிரதிநிதிகள் லெல்லாம் நித்திரைக்குச் சென்றார்கள். மறுநாள் இன்றைக்காட்டிலும் பெரிய சண்டமாருதம் வீசப் போகிறதென்பதைநாங்கள் கனவிலுங்கூட அறிந்திருக்கவில்லை.(மேலது, ப. 528)

மாநாட்டு மேடையிலும்கூட்ட அரங்கிலும் நிகழ்ந்தகலவரத்தை நேரில் கண்ட பாரதியார் , குழப்பம் முதிர்ந்து விட்டது. திலகர்மீது நாற்காலிகள் மாரியாகச் சொரிந்தன. தெய்வ கிருபையாலும், அவருடைய பக்தர்களின் தீர நிலையாலும் அவர்மீது ஒரு துரும்புகூடப் படவில்லை. மஹா வீரர்களான பஞ்சாபி ஷுத்திரியர்களும் மஹாராஷ்டிரர்களும் நிராயுதபாணிகளாக இருந்தபோதிலும்தமது உடலைக் கருதாமல் , தமது சற்குருவாகிய ஸ்ரீ திலகரை அணியணியாக வந்து சூழ்ந்து கொண்டு , அவர்மீது எறியப்பட்டவற்றையெல்லாம் தமது கையாலும் தலையாலும் தாக்கி அவருடைய புனிதசரீரத்துக்கு யாதொரு ஆபத்தும்நேரிடாமல்காத்தார்கள். (மேலதுபக். 530, 531)என்று நேரடி வருணனை போல விவரிக்கிறார். இதில் நாற்காலிகள் மாரியாகச் சொரிந்தன என்ற தொடர் சிறந்த பயண இலக்கிய மொழி நடைக்குச் சான்றாக விளங்குகிறது.

மாநாட்டு அரங்கில் இருந்தவர்கள் எவ்வாறு தாக்கப்பட்டார்கள் என்பதை பல நாட்களுக்குப் பின் நினைவில் கொண்டு தகவல்களை உரிய விதத்தில் சேர்த்து எழுதிய பாரதியாரின் பயண இலக்கிய மொழிநடையும் புனைவுமொழியும் குறிப்பிடத்தக்கது . இதனை, போலீஸார் கையிலே நிராயுதபாணிகளான பிரதிநிதிகள் அடிபட்ட பரிதாபத்தை இப்போது நினைத்தாலுங்கூட மனது வருத்தமடைகின்றது. அரிய கல்விமான்களும் தாய் நாட்டின் ஸேவைக்காக நெடுந்தூரங்களிலிருந்து, பொருளையும் காலத்தையும் சரீர சுகத்தையும் பொருட்படுத்தாமல் வந்த அபிமானிகளும் ஆகிய பிரதிநிதிகளை அடிக்கும்பொருட்டு முன்னதாகவே இரக்கமற்ற ஈனஈனமுடைய பாமா முரடர்களையும் போலீஸாரையும் வாவழைத்துவந்தவர்களை என்னென்றுவருணித்தெழுதுவதென்று நமக்குப் புலப்படவில்லை , குழப்பம் கலகமாய் விட்டது. பிரசங்கமேடை யுத்தகளமாய்ப் போயிற்று , மஹாராஷ்டிரர்களை விசேஷமாகக் குறித்துப் போலீஸ் அதிகாரிகள் பார்த்துப்பார்த்து அடித்தார்கள். நிராயுதபாணிகளைத் தோன்றியவாறு தடிகளால்

இந்த கட்டுரையில் இருக்கின்ற கருத்துகள் குறித்து ஏதேனும் எதிருகாலத்தில் சிக்கல் இருந்தால் அதற்கு கட்டுரையாளரே பொறுப்பு ஆவார்

தமிழ் ஆய்வு ஆராய்ச்சியின் சர்வதேச நடுவர் இதழ் (ஐ.ஆர்.ஜே.டி.எஸ்.ஆர்)

Volume: 07 Issue: 02

April to June 2025

www.irjtsjournal.org

புடைப்பது சௌகரியமில்லையென்று , போலீஸ் முரடர்களுக்குத்தோன்றவில்லை. அவர்களை ஏவிவிட்டகற்றறிமூடர்களுக்கே இது தோன்றாமல் போய்விட்ட தே. ஒரு மஹாராஷ்டிரப் பிரதிநிதிக்கு மண்டை மூன்று பிளவாகக் கீறிப்போய் விட்டது. (மேலது, ப.531) என்ற பகுதியினைத் தொடர்ந்து

ஒருவேளை போலீஸார் பின்னிட்டு ஸ்ரீ சிதம்பரம் பிள்ளை , ஸ்ரீ துரைசாமி அய்யர் , சுரேந்திரநாத் யதிராஜ், திருவல்லிக்கேணி கிருஷ்ணமாச்சாரி முதலியவர்களைப் பிடித்துக் கொண்டு போயிருக்கக்கூடும் என்ற சந்தேகம் எனக்கு உண்டாயிற்று. போலீஸார் பிடித்துக்கொண்டு போய் எனது நண்பர்களுக்கு எவ்விதமான தீங்கும் செய்யமுடியாது என்பதை நான் அறிவேன் ; என்ற போதிலும் மனதிலே ஆத்திரம் பொறுக்க வில்லை. அவர்களைக் கண்டு பிடிக்கவேண்டுமென்று இடத்துக்கு இடம் சுற்றிப் பார்த்தேன். எங்கும் அகப்படவில்லை. (மேலது, ப. 532)என்ற விவரிப்பு நிகழ்வின் மூலம் யார் யாருக்கு என்ன நேரிட்டது என்பதையும் பாரதியார் தனக்கு உண்டான கோபத்தையும் அதற்கு உரிய காரணத்தையும் விளக்குகிறார். இப்பகுதியில் அவர் வ .உ.சிதம்பரம் பிள்ளை மீது பேரன்பு கொண்டு இருந்தார் என்பதையும் அறிய முடிகிறது.

மொழிநடை -புனைவு மொழி

ஒவ்வொரு படைப்பிலக்கியத்திற்கும் படைப்பாளருக்கும் தனித்த மொழிநடை உண்டு. அது பெரும்பாலும் புனைவு மொழியாக அமையும். காலந்தோறும் மாறி பல்வேறு மாற்றங்களை ஏற்று வந்துள்ள இப்புனைவுமொழியை, நடைக் கட்டமைப்பை மாற்றி அமைத்ததில் பாரதியாருக்குப் பெரும் பங்குள்ளது. இதற்குஅவருடையஆங்கில நூலறிவும் ஆங்கிலப் புலமையும் காரணமாக அமைகின்றன. பாரதியாருடைய உரைநடை , கூற விழையும் செய்தியைக் கேட்பவரின் மனதில் எளிமையாகப் பதிய வைக்கும் இயல்பினை. கடினமான சொற்கள் இல்லாமல் சாதாரண மக்களின் வழக்கோடு ஒட்டிய வலிமையும், ஓசை நயமும் இணைந்த உரைநடை ஆகும். அது மட்டும் இன்றி, அன்றாட மக்களின் புழங்குமொழி வழக்கு, பிற மொழிக் கலப்புடன் கூடிய உரையாடல் முறை , தேவையான இடங்களில் மட்டும் நீண்ட வருணனை எனப் பன்முகப் பரிமாணம் கொண்டது.

தொகுப்புரை

பாரதியார் த மது பயண இலக்கியங்களில் , செல்லும் வழி பற்றிய வருணனை , காலஅளவு, செல்லும் தூரம் பற்றிய குறிப்புகள் , சத்திர வசதி , உணவுமுறை, மக்களின் பழக்க வழக்கப்பதிவுகள்போன்றவற்றைக்குறிப்பிடுகிறார். தனது சமகாலப்பயணஇலக்கியப்படைப்பாளர்களை விடச் சிறந்த புனைவுமொழியை ,மொழி நடையைத் தனது பயண இலக்கியப் படைப்புகளில் பதிவு செய்துள்ளார். இவருடைய பயணஇலக்கியங்களில்தனித்துத் தெரியும் புழங்கு மொழியும் அது சார்ந்து உருவான பயண இலக்கிய புனைவு மொழி நடையும் பாரதியா ரை பிறரிடமிருந்து வேறுபடுத்திக்காட்டுவதாக அமைந்துள்ளது. இதனால்,பாரதியார்தமிழின்நவீனப்பயணஇலக்கியமுன்னோடிகளில்ஒருவராகமிளர்கிறார். அத்துடன் தமிழின்நவீனப்பயணஇலக்கியப் புனைவு மொழியைக்கட்டமைத்ததி லும்பாரதியாருக்குமுதன்மையான இடம் உண்டு.

துணை நூற்பட்டியல்

- [1] கிருட்டிணசாமி,வெ.(2003),தமிழ்இலக்கியத்தில் பயணச் செய்திகள் ,மணிவாசகர் பதிப்பகம், சிதம்பரம்.
- [2] ஞானபுஷ்பம், இரா. (1990), தமிழில்பயணஇலக்கியம், ஐந்திணைப்பதிப்பகம், சென்னை.
- [3] பத்மநாபன் ரா . அ . (தொகுப்பாசிரியர்) (1982), பாரதி புதையல் பெருந்திரட்டு , வானதி பதிப்பகம் , சென்னை-17.